

**Zeitschrift:** Revue suisse d'apiculture  
**Herausgeber:** Société romande d'apiculture  
**Band:** 124 (2003)  
**Heft:** 11-12  
  
**Rubrik:** Apimondia

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## 38<sup>e</sup> Congrès d'Apimondia en Slovénie

Jeudi 21 août, Car Rouge fait du ramassage d'apiculteurs de Lausanne à St Margareten. Après un bon repas, l'équipe est au complet, soit 48 personnes, et nous passons la frontière avec l'Autriche. En soirée, Innsbruck nous accueille pour une visite de la ville et une première nuit. Vendredi, nous allons traverser l'Autriche par la route alpine de Gerlos et Zell am See pour arriver à Gerling chez les Unterberger, apiculteurs professionnels de père en fils. Chacun est impressionné par les explications et le contact avec les carnicae troïsek, si douces que c'est un plaisir de les manier. Malheureusement, il reste pas mal de kilomètres à faire, le repas de midi à déguster à l'auberge Brunner en Altenmarkt, et par l'autoroute rallier la magnifique ville de Graz. Ville que nous avons tout loisir de visiter en soirée, avec une foule de gens aux terrasses des cafés et vide de tout ce monde en début de matinée. Visite ensuite à l'Ecole d'agriculture autrichienne du Steiermark, où nous sommes reçus par le directeur-ingénieur Josef Ulz, par ailleurs président des apiculteurs autrichiens. Les explications techniques et pratiques données ainsi que la visite des installations de cette école font que les deux heures prévues passent trop vite et que malheureusement il faut repartir. La frontière slovène franchie sans problèmes, c'est à Maribor, ville au bord de la Drave, que nous prenons le repas de midi, dans un ancien cellier car cette ville est le centre de la viticulture slovène. L'après-midi réservé à la flânerie nous permet de voir un magnifique cep de vigne vieux de 400 ans et ma foi fort bien chargé de beaux raisins. C'est ensuite dans la vieille ville de Celje que nous passerons une... très courte nuit.

C'est dimanche, notre chauffeur Andréas fait des prouesses pour nous emmener sur les hauteurs pour visiter le château d'Ober-Cilli avec une vue imprenable sur les Alpes de Sanntaler. Par monts et par vaux nous arrivons en fin de matinée à Lukovica et là, surprise, la maison des apiculteurs. Une maison de quatre étages sur rez, avec un restaurant de 120 places, 10 chambres à un ou deux lits, un magasin de vente de matériel et de produits apicoles, deux salles de conférences, une de 60 places et l'autre de 25 places, complètement équipées, deux salles de réunions et quatre bureaux administratifs. A l'arrière du bâtiment, un dépôt-vente où l'on entre avec un véhicule et remorque pour s'approvisionner en bocaux, sirop et autres. Les p'tits Suisses (et d'autres après nous) en sont ressortis tout pâles de jalouse, surtout si l'on pense que ce sont les apiculteurs slovènes qui ont par leur travail participé à 80% de la construction : **chapeau bas**.

Le responsable du site nous donne une conférence sur l'apiculture en Slovénie, petit pays d'Europe (20 250 km<sup>2</sup>) dont la population est d'environ deux millions d'habitants. Huit mille apiculteurs possèdent quelque 160 000 colonies et produisent bon an mal an 2000 tonnes de miel mais aussi 40 000 reines. Les apiculteurs slovènes vendent pour ainsi dire toute leur récolte sur les marchés locaux (la consommation annuelle par habitant est de 14 kg !).

La Fédération slovène d'apiculture et composée de 200 associations locales qui ont chacune un rucher de section et un drapeau richement orné. De plus, lors des manifestations, ils portent tous le même costume marron foncé avec chapeau à large bord.

1



Maison des apiculteurs.

4



Chaque section possède son rucher et son drapeau.  
(Photo : J.-P. Cochard)

2



Ruchers à Lukovica. (Photo : J.-P. Cochard)

5



Détails d'un drapeau. (Photo : J.-P. Cochard)

3



Rucher de M. Bukovsek à Medvoch.  
(Photo : J.-P. Cochard)

6



Costumes typiques. (Photo : J.-P. Cochard)



Nous visitons ensuite trois ruchers situés en contrebas (cf. photo 2) qui ont retenu toute notre attention. Et c'est par un plus que plantureux et délicieux repas typique que nous avons quitté ce magnifique endroit pour Ljubljana, et pris nos quartiers dans le luxueux hôtel Union. Nous sommes à dix minutes à pied du Centre des congrès, où se déroule, du 24 au 29 août, le 38<sup>e</sup> Apimondia. Ce congrès est parfaitement organisé par nos collègues slovènes, qui sont très communicatifs et cordiaux. L'api-expo est très bien fournie et c'est un plaisir de se balader dans cet espace très aéré, où les contacts sont nombreux et animés.

(Pour cette partie congrès, je laisse le soin de vous le narrer en détails à William Schneeberger, notre délégué officiel.)

La ville de Ljubljana est magnifique et vaut le détour, nous avons pu goûter à son charme au travers de ses venelles et restaurants typiques. Le mardi, nous profitons du car pour filer au nord, vers Bled, magnifique endroit, et ses lacs divers. L'après-midi, après la visite du Musée apicole, nous nous rendons chez la famille d'Aloiz Bukovsek, éleveurs de père en fils, et ce depuis plusieurs générations. D'ailleurs le grand-père, le père, le fils et la petite-fille sont là pour nous accueillir devant le rucher peuplé de quelque soixante ruches situé face à la maison. Des abeilles carnioliennes d'une douceur incroyable. (Aucune autre race d'abeille n'est autorisée dans le pays !) La grand-mère, tout en nous servant un jus, nous indique qu'un rucher d'élevage se trouve à 1 km d'ici. Elle n'a pas fini d'expliquer qu'un essaim d'apiculteurs est déjà parti. 1 km, 1 km 500, 2 km... le voici enfin, et ça en valait la peine (cf. photo 3) ! M. Bukovsek nous rejoint et nous donne toutes sortes d'explications. Le temps passe... l'horaire trépasse, mais nous serons quand même à l'heure pour la soirée folklorique.

Le vendredi, départ pour la visite des fabuleuses grottes de Postojna, 20 km de labyrinthe. Nous n'en visiterons qu'une partie, d'abord en petit train puis à pied. Ce que nous découvrons est indescriptible, tellement c'est beau.

Nous nous rendons ensuite dans un charmant village où, grâce à une maquette animée et à un diorama, on nous explique les mystères du lac Cerknica, qui apparaît et disparaît au rythme des saisons. Impressionnant.

C'est ensuite la réception au rucher de la section de Jezerski où le comité, drapeau en tête, nous reçoit. Là aussi, l'horaire fixé en prend un coup mais quand on aime... Puis, après le repas de midi – à 15 heures ! –, visite du berceau de la fameuse race des chevaux blancs de Lipica. Nous avons la chance (grâce à notre retard) de voir le troupeau d'environ 300 têtes revenir des pâturages au galop. Saisissant.

Enfin, par Kozina, Koper et Izola, nous arrivons au bord de l'Adriatique et prenons nos quartiers à Portoroz, certains pour un jour, d'autres pour cinq jours, avec séjour balnéaire, sortie en mer et encore une excursion à travers l'Istrie jusqu'à Rijeka. Le retour s'est fait sans problèmes par l'Italie et le Tessin.

J'aimerais encore remercier les participants pour leur gentillesse, Marianne Haag, guide, ainsi que Schafer-Travel à Schmitten, mais surtout R. Leuenberger, notre chauffeur hors pair de Car Rouge.

**Apicoch**

